

El imaginario gringo: perfiles y reconfiguraciones actuales

Facultad de Humanidades y Ciencias - 26 de octubre de 2012

Desde hace unos años un conjunto de especialistas, investigadores en formación y entusiastas colaboradores hemos emprendido la tarea de construir el relato de la presencia italiana en nuestra "zona". Se sabe que la inmensa masa de inmigrantes que ingresó por sucesivas oleadas, operó cambios sustanciales en el esquema social autóctono (indio-hispánico) dando origen a un espacio socio-económico-cultural de peculiares y significativas características, no sólo a nivel local sino nacional: la PAMPA GRINGA. Y en esta operación la italianidad participó como un masivo sistema de resignificación y conformación identitaria.

Pero en la tarea de definir los alcances de lo "gringo" no dejamos de considerar el aporte que los grupos inmigrantes de otras proveniencias: suizos, alemanes y franceses, participantes aunque en menor escala de la colosal empresa colonizadora, dejaron en dicha impronta.

Es así que en la tarea de ir armando el espacio virtual de un *Portal de la Memoria Gringa* con radicación en la web page de la Facultad de Humanidades y Ciencias, hemos tomado conciencia de las fronteras difusas que configuran la "zona" de lo gringo, así como de las transformaciones que no sólo el término sino sus diferentes significaciones han asumido a lo largo del tiempo.

Es por ello que hemos emprendido dos tareas paralelas. La elaboración de la encuesta: "La Pampa Gringa. Alcance y perfiles", como instrumento para el relevamiento de datos relacionados con la vigencia y sentido de los términos "gringo" y "Pampa Gringa" en un territorio extendido hacia la mayor cantidad de regiones argentinas y de franjas etarias y sociales.

Y la organización de una jornada (que se piensa como inicial de una serie a futuro) y de carácter interdisciplinario, para debatir y profundizar los alcances y perfiles del imaginario gringo en la actualidad.

La misma con notable éxito se realizó el viernes 26 de octubre ppmo. ppdo en la sede de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Los cuatro paneles previstos en el programa, estuvieron a cargo de representantes de las más diferentes disciplinas: sociología, historia de economía agraria, historiografía de la inmigración, arquitectura, fotografía, literatura, informática, genealogía, etc. Así como por el grupo del Portal responsable de la parte operativa y semántica de la encuesta.

Los resultados alcanzados, tanto de las presentaciones como de la fructífera interacción con el público, serán procesados y editados en un libro on line que se subirá al espacio mismo del Portal. Y con este aporte, y los que seguirán, pensamos ir configurando ese relato todavía no conformado ni consolidado, y la puesta en valor de lo que todavía hoy sigue interpelándonos como descendientes y deudores de una descomunal riqueza cultural y económica aportada por los "gringos" a nuestra localidad.

ADRIANA CRISTINA CROLLA
05/11/12

Programa

1º Panel: Hacer y decir en la historia y la investigación

Gaston Gori. Inicio de sus investigaciones sobre inmigración y colonización - Dra. Mónica Marangoni

Gastón Gori en su discurso de incorporación a la Academia Argentina de Letras, acto que se realizó en la ciudad de esperanza, dijo: "agradezco a la primera carreta que llegó a este pueblo porque esa carreta también trazó el rumbo de mis investigaciones, agradezco haber empezado a ver el mundo desde este sitio de nuestra patria y agradezco a nuestros campos, a aquellos hermosos linares y trigales, agradezco a los paraísos, tan celestes y perfumados en primavera...."

En ese momento importante de su vida, su recuerdo y agradecimiento fue a los inmigrantes que con su trabajo, poblaron los campos de trigales, linares y paraísos., nacer en tierra de inmigrantes, en la pampa Gringa, al igual que Pedroni y Carlos Carlino, lo puso en contacto directo con hombres y paisajes resultados del fenómeno inmigratorio, que en cumplimiento de los postulados de la constitución de 1953, se desarrolló en el país y lo transformó en forma definitiva.

Una revisión de la pampa gringa santafesina en el siglo XIX: nuevos métodos y problemas historiográficos - Prof. Juan Luis Martiren

Plantearse estudiar la colonización agrícola supone un desafío, sobre todo por la dificultad de arribar a nuevas hipótesis o conclusiones que complementen o discutan las ya presentadas por la enorme bibliografía que existe sobre el tema. No obstante, la aplicación de nuevos métodos o la utilización de fuentes aún inexploradas abren nuevos senderos de interpretación sobre este fenómeno que cambió radicalmente la economía y la sociedad santafesinas en unas pocas décadas. En este sentido, se buscará plantear cómo la utilización de nuevos métodos y abordajes sobre fuentes que no han sido trabajadas –al menos, sistemáticamente-, puede generar nuevos aportes al conocimiento de la pampa gringa santafesina. Entre éstas, se destacan las fuentes fiscales, los protocolos notariales y los archivos de empresas, que permiten entender más profundamente las lógicas de producción en las colonias agrícolas, la racionalidad económica de los inmigrantes y los distintos comportamientos de los circuitos mercantiles que fomentaron el desarrollo de un nuevo esquema productivo que aún hoy es objeto de análisis.

El aporte de Eugenio Castelli. Construcción de una cartografía literaria de la "zona" - Prof. Ariela Borgogno

La figura de Eugenio Castelli, como lector e importador de la literatura italiana al espacio académico de las universidades de la provincia y su recorrido intelectual, es objeto de una investigación en ciernes en la que se enmarca nuestra exposición. Ésta tiene como objetivo recuperar y revalorizar la contribución de Castelli a los estudios sobre la literatura producida en la provincia de Santa Fe, fundamentalmente aquella nacida en el territorio de la Pampa Gringa. Italianista destacado, especializado en Literatura Italiana Contemporánea, desde los campos de la enseñanza y de la crítica literaria logró promocionar el estudio de la cultura italiana y recuperar lo que de ella hay de constitutivo en la literatura santafesina. A partir de algunos de sus textos más representativos, daremos cuenta del modo en que Castelli leyó lo italiano en clave local desde una literatura que supo construir una "zona" gringa.

Construyendo el Estado nacional en las colonias: tensiones entre acciones étnicas y públicas sobre la capacitación agrícola. Notas preliminares sobre un estudio de caso, Santa Fe en la primera década del siglo XX Prof. Natacha Bacolla (FHUC – Programa de Estudios Europeos /UNL – FCPyRR/UNR)

El trabajo que se presenta, de carácter exploratorio aún, se inscribe en el marco de inquietudes más amplias que se vinculan con los procesos de constitución de capacidades estatales para asumir nuevas relaciones en diversas formas, con la sociedad –vinculado con los procesos productivos, problemáticas sociales específicas, etc.- y el concomitante recurso a saberes específicos como modo de viabilizar la acción de las políticas de estado atinentes a ellas.

En esa dirección las reflexiones provisorias que se presentan no se orientan al estudio de la región que genéricamente se denomina "pampa gringa" sino a indagar sobre algunas tensiones entre acciones estatales nacionales y extranjeras tendientes a la capacitación de los colonos de la región en la primera década del siglo XX.

En ese sentido, a partir de fuentes documentales de diversos repositorios, se abordan casos específicos de intervención en la constitución de "escuelas prácticas de agricultura" que respondieron a iniciativas sostenidas desde diversos espacios asociativos de pertenencia étnica –principalmente italiana pero también francesa- y espacios de organización de intereses sectoriales; sostenidos, en parte, por la representación de algunos gobiernos extranjeros como el italiano o desde espacios empresariales, como las de ferrocarril.

El punto de indagación se concentra en el análisis de estas experiencias en la zona de mayor asentamiento de colonias agrícolas en la provincia, a identificar los actores que participan de ella, y sus ámbitos de sostenimiento; como así también por qué, con qué argumentos y sobre cuáles cuestiones específicas se daban los continuos enfrentamientos de estos emprendimientos con la reducida acción estatal al respecto, viabilizada a través del Ministerio de Agricultura de la Nación, por medio de su Dirección de Enseñanza Agrícola.

2º Panel: Portal Virtual de la Memoria Gringa: un espacio para la visión, revisión y visitación Fronteras de imaginario gringo: procesos e instrumentos de construcción y deconstrucción de un concepto - Prof. María Luisa Ferraris – Ma Teresa Biagioni

Delimitar las fronteras de significación de la palabra “gringo” o de la expresión “ser gringo” ha constituido uno de los objetivos de las distintas acciones desarrolladas en el proyecto del Portal de la Memoria Gringa. La naturalización del término opaca las connotaciones semánticas que, a primera vista, aparecen como determinando el discurso de la cotidianeidad. Así, a medida que se fueron concretando distintas actividades en el marco del Portal, encontramos que esta aparente dimensión y significación del término oculta un universo semántico múltiple y proteico. Desde la unívoca interpretación de un hombre o una mujer de campo al graffiti ciudadano, podremos sospechar, intuir, distintas miradas conceptuales para el imaginario sociolingüístico que nos ocupa y “sus inscripciones en el archivo social”. En esta problemática se funda la elaboración de la encuesta como instrumento para ahondar y delimitar los confines del imaginario gringo.

Aspectos teóricos y metodológicos de la encuesta “La Pampa Gringa. Alcance y perfiles” - Lic. Verónica Gómez y Lic. Carolina Basilio

El presente trabajo tiene como objetivo analizar aspectos teóricos y metodológicos en la aplicación de la encuesta “La Pampa Gringa. Alcance y perfiles”, realizada por el equipo de investigación del *Portal de la Memoria Gringa* como instrumento para el relevamiento de datos relacionados con los términos “gringo” y “la Pampa Gringa” en nuestra región. Puntualizando los aspectos temáticos de nuestra comunicación, daremos cuenta aquí de los campos en los que se basa la encuesta piloto, las distintas dimensiones de la muestra y los objetivos que se propone. Luego, haremos mención de aspectos ligados a conceptos teóricos que nos ayudarán en la confección futura de un nuevo modelo extendido de la encuesta, en busca de resultados globales. Resultan de suma importancia para nuestro aporte las relaciones con entidades dedicadas a la preservación y promoción de la comunidad italiana en la zona, con la universidad y en particular, con el Centro de Estudios Comparados de la FHUC que promueve actividades de investigación como la que estamos llevando a cabo. Nuestra participación se relaciona con la puesta en práctica del instrumento en distintos contextos de aplicación y con el procesamiento posterior de los datos de esta encuesta, que se presenta como piloto y que fue previamente diseñado por otros participantes del equipo.

Desafíos del Portal Virtual de la Memoria Gringa - Miguel Scotta

El surgimiento de las nuevas tecnologías provoca en el ámbito de la comunicación cambios significativos que implican la necesidad de adaptación constante los nuevos discursos expositivos, generando líneas comunicacionales más amplias.

La creación espacios virtuales, de piezas editoriales, la digitalización de documentos, juegan un rol fundamental en la difusión y diseño de información.

En el caso del Portal Virtual de la Memoria Gringa afrontamos el desafío de dar a conocer la cultura gringa en nuestra región a partir de estrategias comunicacionales innovadoras, teniendo en cuenta las necesidades de un público mixto que traspasa el ámbito universitario.

El imaginario religioso: una Fe sin fronteras - Analía Borlle

Los templos son uno de los mayores documentos que ha dejado el espíritu religioso “gringo” en nuestra región y en otros lugares del país como testimonio de la profunda religiosidad que caracterizó a las familias inmigrantes que poblaron nuestras tierras. El culto y las prácticas religiosas tenían una importancia fundamental en los países de origen,, especialmente en lo que respecta a los italianos, para quienes el templo era en sí mismo un motivo de piedad. En estos grupos humanos además del impulso y espíritu laborioso para trabajar el suelo, se manifestó en el componente cultural fuertemente arraigado en la Fe religiosa. En nuestras indagaciones tomaremos en consideración las referidas al culto Católico y las capillas chacareras de ámbito privado o particular, incorporadas al paisaje de “la pampa gringa” que guardan anécdotas e historias que evocan ese “espacio vivido” a través de la memoria latente en las experiencias de sus descendientes. Analizar la intención de conservar, preservar y perpetuar estas convicciones religiosas sustentan esta presentación y la intención de dar respuestas a los siguientes interrogantes: ¿Qué motivaciones originaron estas construcciones? ¿Quiénes se ocupaban de erigir estos “espacios”? ¿Cómo se integraron a la estructura eclesiástica ya existente? ¿Cómo se conservan actualmente?

3º Panel: Repensar lo gringo desde la fotografía, el arte, la arquitectura y la literatura Los imaginarios modernizadores de la arquitectura académica italiana en el Río de la Plata. Cuatro referencias - Arq. Carlos Falco

El proceso modernizador en el Río de la Plata se inicia inmediatamente después que los procesos emancipadores de la corona española, que desatan la discusión política e ideológica sobre el formato o modelo del desarrollo de la nueva

nación. Desde estos comienzos la arquitectura, especialmente por sus valores simbólicos y representativos, participa de este debate donde los pares de opuestos sintéticamente expresado en *universal/particular, o modernidad/tradición* adquieren especial relevancia con la participación de arquitectos, que arriban al territorio desde las más diversas procedencias. Nos referimos en esta comunicación a cuatro arquitectos: tres italianos Carlo Zucchi (1789 – 1849), Juan Arnaldi (1841 – 1915), Mario Palanti (1885 – 1979) y uno nacido en Argentina de ascendencia italiana Ermete De Lorenzi (1900 – 1971) que contribuyen con obras, proyectos y algunos escritos, a consolidar el proceso modernizador del territorio.

Los arquitectos elegidos plantean desde la perspectiva de sus creaciones particulares rigor académico de principios canónicos de la teoría clásica de la arquitectura, como el caso de Zucchi, pero también la búsqueda, la experimentación formal y la innovación en el caso de Mario Palanti. Esta cuatro referencias, se presentan como el recorte de un universo mucho mayor dejando ex-profeso fuera de la presentación para otra ocasión también las vertientes de la arquitectura doméstica y popular, de rica tradición en nuestra cultura inmigratoria.

Algunas anécdotas y una foto - Lic. Luis Priamo

Esta presentación discurre con bastante libertad a través de anécdotas, básicamente de infancia, sobre la palabra gringo y sus diversos sentidos tal cual la encontró el autor en su niñez, y la distinta fuerza con que el imaginario gringo, es decir la relación que los inmigrantes italianos y sus descendientes tuvieron y tienen con la cultura ancestral de origen, se mantuvo en el tiempo según las zonas de la pampa gringa que se traten. Una segunda parte se dedicará al análisis de una foto de Ernesto H. Schlie de 1890, "Casa israelita. Monigotes", de fuerte contenido simbólico, no de la inmigración italiana, sino de la inmigración en general a la pampa gringa. Para el autor, el poder evocativo de esta foto lo acercó más a su pasado familiar que ninguna otra cuyo tema estuviese enfocado específicamente en la inmigración italiana. La ponencia se cierra con una breve reflexión en torno de este último punto.

4º Panel: Gringo e Inmigración desde la ficción y la crítica

La inmigración y el gringo - Prof. Felipe Cervera

La inmigración europea en la Argentina constituye una parábola que, en un arco de tiempo histórico de un siglo, recorre la iniciación, plenitud, y caída en volumen, de inmigrantes ingresados al país, dentro de la cual aparece el desarrollo de la categoría "gringo".

En ese recorrido encontramos una situación primera en que "gringo" (que aún no está nominado desde una etnia) constituye una nota peyorativa (Echeverría, Estanislao del Campo, Hernández, Eduardo Gutiérrez). Esta situación se solapa con una segunda en que nace "el mito de la inmigración buena" (Sarmiento, y sobre todo Alberdi). Luego una tercera, desde fines del siglo XIX, en que a raíz del surgimiento de hechos negativos ligados a los inmigrantes (y donde ahora nace el concepto de "inmigración mala") se da una reacción contra él (Ricardo Rojas, José María Ramos Mejía, ley de Residencia). Aproximadamente por esta época es cuando "gringo" comienza a ser el italiano, específicamente. Por fin, ya en la década de 1920, donde se retorna al concepto de "inmigración buena", la literatura se constituye en hacedora de las virtudes del "gringo": Greca, Carlino, Pedroni, Briggiler, Vecchioli, Balbi.

En el presente, la categoría "gringo" se ha desvanecido en el imaginario de la sociedad hiper urbanizada. Y surge el interrogante: ¿Qué debe rescatarse de todo esto?

Construcción del imaginario gringo (Entre la "verdad" de la historia y la "mentira" de la ficción)

Prof. Osvaldo Valli

La noción *gringo* configura de por sí un campo del conocimiento vasto y complejo en el que se entremezclan datos objetivos con pautas interiores, elementos de la realidad más cruda con estadios que remiten a lo inasible y misterioso de los comportamientos humanos.

Teniendo en cuenta que desde la perspectiva literaria el gringo es abordado como **sujeto cultural** vivo y actuante con instancias de plenitud y también de apagamiento, esta ponencia ha de vertebrarse en tres momentos claves

El primero se inserta en la etapa "épica" de la modernidad, el segundo apunta a la identidad gringa en instancia posmodernas y globalizadoras. El último, ubicado como cuña de los dos anteriores se ha de centrar en el imaginario del regreso.

Ser gringo. Miradas interdisciplinarias desde la "zona" - Prof. Adriana Crolla

Si aceptamos la teoría de que lo que ancla a los seres a un lugar, su lugar, es el lenguaje que modela y adapta el marco en el que la experiencia se vuelve imagen sensible y comunicable, para nuestras indagaciones comparadas recurrimos al término zona, a fin de poder estudiar un espacio de fuerte pregnancia en el modo de definir la cultura identitaria local como es el "ser gringo".

De modo que proponemos pensar esta geoestética local como punto de anclaje de la conciencia y como fundamento espacial de la experiencia y de la escritura, a partir de la figura simbólica de la "zona" y del texto de Saer en su inaugural discusión.

Y desde allí desarrollar miradas que enuncien las aristas lábiles pero tangibles de nuestra gringuidad como una zona de palabras, de materialidades, sensaciones, paisajes y fraternidades, difusa, sin fronteras visibles y sin embargo concebibles, para los que “son de la zona”. Linde de un territorio convergente-divergente que dice sin terminar de decir y que como el lenguaje íntimo de la amistad, construye una cofradía que deja siempre un resabio de extraña extranjería para los no iniciados en ella. Ver, reflexionar y mostrar algunas de estas configuraciones, son acciones posibles y necesarias para colaborar en esta iniciación.

La historia de un libro: *Crónica gringa* **Prof. Jorge Isaías**

“Me he persuadido de que en la vida de un escritor hay libros que van haciendo su propio camino. *Crónica gringa* es un libro que se convirtió sin proponérmelo en una especie de palimpsesto o reunión aluvional de textos, desde mediados de 1976, cuando al cumplir yo treinta años lo edité como delgado cuadernillo de brevísimo formato y letra minúscula en la mítica imprenta de los Gandolfo. Tenía 12 páginas y catorce poemas y la tirada era de 500 ejemplares”.

Ese libro, luego de 5 reediciones en diferentes espacios editoriales, fue engrosando los doce poemas originales hasta llegar a la dantesca centena en la quinta y última edición, realizada por Librería Ross de Rosario en 2010 bajo el título de *Crónica gringa y otras crónicas*, y en esta en particular con la incorporación de la serie “Del pueblo”, inédita y reciente.

En el prólogo Isaías declama: “Independientemente de la historia personal, creo que este libro aspira a ser una metáfora de todos los pueblos de la llanura santafesina que los entendidos llamaron pampa Gringa y que no pienso definir aquí. Creo que el lector puede encontrar no sólo historias de inmigrantes sino la simple grandeza de la gente de todos los días “que un día cualquiera se va para siempre” en las páginas que preceden estas palabras. Rescatar esos sueños y su aparente intrascendencia ha sido tal vez mi destino. Si eso fuera mérito, ha sido casual, ya que he usurpado con inconsciente alegría ese lugar que es de todos.”

Por problemas personales Jorge Isaías no pudo participar en el panel en que estaba prevista su intervención, pero autorizó que se trabajara con su libro.

La Prof. Adriana Crolla hizo referencia al libro de Isaías, lectura siempre original y siempre renovada, como ejemplo del entusiasmo y actualidad que el tema “gringo” despierta.

Agradeciendo a los presentes, colaboradores e institución hospitante cerró la jornada afirmando: “si todavía hay poetas que siguen proponiendo lecturas y enriqueciendo sus visiones sobre lo gringo, editoriales generosas en su acompañamiento y lectores que vibran con estas metáforas, es tarea de nosotros, los académicos, generar espacios críticos y de difusión especializada de estas y tantas otras experiencias en todos los órdenes disciplinares que la problemática convoca.

Pues nada permite aseverar que pertenece a tiempos cristalizados en la memoria, sino que hay signos innegables de que es hoy todavía una presencia activa y significativa en nuestro imaginario. Perfiles de una presencia que debe y merece ser mensurada, valorada y enunciada en su total dimensión.

Memoria y síntesis de la Jornada sobre *El imaginario gringo: perfiles y reconfiguraciones actuales*

El día 26 de octubre de 2012 se realizó en la Facultad de Humanidades y Ciencias (FHUC) de la UNL la *Jornada de debate y reflexión. El imaginario gringo: perfiles y reconfiguraciones actuales* organizada por el Portal Virtual de la Memoria Gringa, el Centro de Estudios Comparados y las cátedras de “Literatura Francesa e Italiana” y de “Lengua Italiana” de la misma Facultad. La actividad se realizó bajo la dirección de la profesora Adriana Crolla y contó con el apoyo de la UNL en el marco de la celebración de los primeros 25 años de la FHUC.

El objetivo central de la Jornada fue reflexionar sobre distintos aspectos del imaginario gringo en la zona y abrir el debate entre los interesados en las nuevas configuraciones que se establecen actualmente en distintos escenarios culturales y sociales. Para dar cuenta de la diversidad de manifestaciones de lo gringo en la región, se organizaron cuatro paneles que contaron con la presencia de diferentes investigadores, profesionales y docentes no sólo de la provincia de Santa Fe sino también de otros puntos de nuestro país, dando cuenta así del interés creciente que adquiere este tema a nivel interprovincial.

El primer panel se concentró en una retrospectiva histórica de la temática. Así, la Dra. Mónica Marangoni, albacea e hija de Gastón Gori, describió el contexto de formación y producción del escritor, quien estuviera agradecido de los extensos campos de la Pampa Gringa donde se crió, y fuera un gran promotor de una línea de investigación fundadora en relación con la inmigración en nuestro país. También participó de este panel el Prof. Juan Luis Martiren, quien se encuentra realizando su investigación para su tesis doctoral en tanto becario de CONICET sobre la economía agraria de las colonias santafesinas. En su disertación expuso sobre una posible revisión de las hipótesis de investigación planteadas sobre la inmigración en la zona y sobre los nuevos métodos y problemas historiográficos a partir de fuentes fiscales, protocolos notariales y archivos de empresas. En tercer lugar, la Prof. Ariela Borgogno planteó la importancia del aporte que hizo el profesor e italianista Eugenio Castelli para configurar una “zona” gringa en la crítica literaria y destacó la importancia de poder frecuentar la biblioteca que su esposa y albacea, Teresita, conserva intacta en Rosario. Trabajo de archivo que permite reconstruir un período cultural y una “imagen de intelectual”, así como rescatar y poner en valor la contribución que Castelli realizara a la literatura local y a la italiana.

El segundo panel estuvo conformado por algunos de los integrantes del Portal Virtual de la Memoria Gringa y en él se dieron a conocer las distintas acciones que se están llevando a cabo desde el nacimiento de este proyecto de investigación dirigido por la Prof. Adriana Crolla y codirigido por el decano de la FHUC, Prof. Claudio Lizárraga. Analía Borlle, secretaria operativa del Portal, describió los inicios del mismo y expuso sobre las distintas actividades principales hasta la fecha. Puntualmente, se concentró sobre la investigación que ella lleva a cabo sobre el imaginario religioso “gringo” y las capillas rurales en la región, como testimonio de la profunda religiosidad que caracterizó a los inmigrantes que poblaron nuestras tierras. En segundo lugar, Miguel Scotta, encargado de diseño e informática, describió el desafío de crear estrategias comunicacionales innovadoras que den cuenta de la cultura gringa en nuestra región, revelando las necesidades de un público mixto que traspasa el ámbito universitario. En tercer lugar, la Prof. María Luisa Ferraris y María Teresa Biagioni describieron las connotaciones semánticas del término gringo a partir de las cuales construyeron una encuesta para analizar la pervivencia del imaginario gringo y delimitar sus distintas inscripciones y alcances en la actualidad. En último término, las Lic. Carolina Basilio y Lic. Verónica Gómez profundizaron aspectos teóricos y metodológicos, y la instrumentación de dicha encuesta en diferentes contextos, dando cuenta de los resultados alcanzados a la fecha, la puesta en práctica y posibles modificaciones.

El tercer panel aglutinó miradas sobre la fotografía, el arte y la arquitectura de la zona. En primer lugar, el Arq. Carlos Falco aportó su visión sobre la importancia de distintos arquitectos italianos que contribuyeron con obras, proyectos y escritos a consolidar el proceso modernizador del territorio nacional y santafesino. Por su parte, el Lic. Luis Priamo analizó una foto de Ernesto H. Schile de 1890 a partir de la cual se desprenden anécdotas con fuerte contenido simbólico sobre la inmigración en general. Al mismo tiempo acompañó su exposición con las fotos de Paillet que ilustraran su libro *Memorias de la Pampa Gringa* (Univ. Nac. de Quilmes, 2005) y realizó un sentido relato sobre su infancia en la colonia piemontesa de Pilar, así como la experiencia de contacto con dicha lengua y las vivencias culturales de su familia de origen. Por su parte, la Prof. y arquitecta Claudia Montoro realizó un interesante recorrido visual y explicativo de diferentes manifestaciones de la arquitectura local en las que los italianos dejaron su impronta. En una serie comparada de fotografías ilustró dicha impronta tanto en construcciones privadas como públicas: el Hospital italiano de Santa Fe, el Convento de San Francisco, la capilla tombal del Cementerio Municipal, o en los “palazzo” o casas santafesinas, como la de las familias Cingolani, Stamati o Colombetti. En estos edificios se pueden apreciar la estética y los motivos tomados por los constructores y empresas locales, de los grandes arquitectos y monumentos italianos del Renacimiento.

El cuarto panel se basó en el tema de lo gringo y la inmigración desde la ficción literaria y la crítica. El Prof. Osvaldo Valli disertó sobre la construcción del imaginario gringo desde la perspectiva de la memoria, poniendo en discusión la “verdad” de la historia y la “mentira” de la ficción, teniendo en cuenta el enfoque literario y el gringo como sujeto cultural vivo desde instancias posmodernas y globalizadoras. Por su parte, el Prof. Felipe Cervera también recurrió a la categoría de lo gringo

haciendo una retrospectiva sobre su nominalización en literatura, lugar de disputas y surgimiento de variadas interpretaciones y abordó las tensiones entre la memoria estática y algunas posibles revisiones a partir de los “hermanamientos”. En último término y a modo de cierre, la Prof. Adriana Crolla, vinculó los modos diversos en que el imaginario gringo había sido trabajado en los distintos paneles de debate. Realizando un recorrido por la literatura, la arquitectura, la pintura y la crítica, puso de manifiesto la importancia de las miradas interdisciplinarias que desde la “zona” son todavía operantes. Y destacó, a partir de la categoría de la “fratellanza”, el modo cómo escritores, poetas y estudiosos generaron una poética y un repertorio común que permite identificar trazos originales en la literatura local.

A lo largo de la Jornada se pudo disfrutar de la exposición de fotografías de Fernando Paillet que ilustran el libro de Luis Priamo cedidas generosamente para la ocasión por la Sra. Celina Zimmermann, directora de la Fundación Ramseyer-Mayer de Esperanza.

Licenciada Verónica Gómez
5 de noviembre de 2012